



EINLAGE / WKŁADKA

BULLETINBIULETYN NR 14/2007 September/Wrzesień

Sozial-Kulturelle Gesellschaft der Deutschen Minderheit
in Grünberg

Towarzystwo Społeczno-Kulturalne Mniejszości Niemieckiej w Zielonej Górze



Erst jetzt gibt es Platz für unseren Bericht, den wir an den Verband der deutschen Gesellschaften (VdG) und an die Stiftung für Entwicklung Schlesiens (SES) in Oppeln noch im Juli gesandt haben.

Tätigkeitsbericht für das erste Halbjahr 2007

Es ist uns gelungen, 4 Nummern unseres „Grünberger Monatsblatts“ herauszugeben. Anlässlich des 150. Todestages von Eichendorff, musste sich in der Nr 1/07 eine von seiner Dichtungen befinden (es war „An eine Tänzerin“, mit Übersetzung von Margarethe Korzeniewicz). Dann wollten wir unseren Leserinnen und Lesern den berühmten deutschen Dichter und Zeichner Wilhelm Busch vorstellen. Zwei von sieben Streichen der Burschen „Max und Moritz“ haben wir – mit Zeichnungen (aus dem Internet genommen) – veröffentlicht. Dann kam der Freiherr von Münchhausen an die Reihe. Als erste Erzählung kam „Der Ritt auf der Kanonenkugel“ („Die Enterjagd“ erscheint im Juli). Mittels unserer Zeitung erinnerten wir auch unsere Mitglieder daran, dass wir schon eine gemeinnützige Organisation sind, und dass alle auf unser Konto ihre 1% Pflichtsteuer überweisen können.

Am 18.04.2007 haben wir zusammen mit der „Deutschen Gesellschaft e.V.“ in Berlin ein Konzert im Rahmen der „Deutsch-polnischen Gesangs- und Klaviertage 2007“ im Saal der Grünberger Philharmonie veranstaltet. Die Eindrücke von dem Konzert und einige Fotos haben wir in der Maiausgabe unseres Monatsblatts veröffentlicht.

Am 26.05.2007 fuhren wir nach Lagow, wo wir ein Frühlingsfest organisierten. Alles begann mit der heiligen Messe in der Kirche in Lagow. Dann legten wir einen Blumenstrauß an der Gedenktafel des in Lagow (Ostbrandenburg) geborenen Nobelpreisträgers Prof. Dr. Gerhard Domagk nieder. Danach besichtigten wir die dortige mittelalterliche Burg und ihre Umgebung hörten den Musikwettbewerb der Jagdhörner zu, an dem begabte junge Forstleute aus ganzen Woiwodschaft teilnahmen. Abends gab es Zeit zum Essen und Musizieren, aber vorher wurde eine Vorlesung, über das Leben und Werk des Professors G. Domagk gehalten.

In den Tagen vom 9. bis 10.06.2007 fuhren wir nach Friedland, die dortige Fürstenburg zu besichtigen, und nach der Übernachtung weiter nach Prag.

Bis zum Schuljahresabschluss wurden in Schönow, Lagow, Neusalz und Grünberg Deutschkurse durchgeführt.

Inzwischen mussten auch Vorbereitungen für das Sprachlager in Dänemark in Angriff genommen (das Lager fängt am 23. Juli 2007 an), und alle anderen Tätigkeiten unternommen werden, die von dem Innenministerium in Warschau und dem Registergericht in Grünberg verlangt worden waren. Ende Juni begannen wir (auf Wunsch vom VdG) die Geschichte unseres Bestehens zu schreiben.

Dopiero teraz znalazło się miejsce na sprawozdanie, które wysłaliśmy jeszcze w lipcu do Związku Niemieckich Stowarzyszeń Kulturalno-Społecznych w Polsce oraz do Fundacji Rozwoju Śląska oraz Wspierania Inicjatyw Lokalnych w Opolu.

Sprawozdanie z działalności w pierwszym półroczu 2007

Udało nam się wydać 4 numery naszego „Miesięcznika Zielonogórskiego”. Z okazji 150-tej rocznicy śmierci Eichendorff’a musiał się w pierwszym numerze ukazać jeden z jego wierszy (był to wiersz pt. „Tancerce” wraz z tłumaczeniem Margarity Korzeniewicz). Następnie chcieliśmy naszym czytelnikom i czytelnikom przybliżyć postać słynnego niemieckiego poety i rysownika Wilhelma Busch’a. Opublikowaliśmy dwa z siedmiu figli Maksa i Moryca – z ilustracjami (pobranymi z Internetu). Następnie przyszła kolej na Barona von Münchhausen’a. Jako pierwsze opowiadanie ukazało się „Jazda na kuli armatniej” („Polowanie na kaczkę” ukaże się w lipcu).

Za pośrednictwem naszej gazety przypominaliśmy też naszym członkom, że jesteśmy już organizacją pożytku publicznego, i że wszyscy mogą swój 1% podatku przekazać na nasze konto.

W dniu 18.04.2007 r. wspólnie z „Deutsche Gesellschaft e.V.” w Berlinie zorganizowaliśmy w ramach „Polsko-niemieckich Dni Śpiewu i Fortepianu 2007” koncert w sali Filharmonii Zielonogórskiej. Wrażenia z koncertu oraz kilka zdjęć zostały opublikowane w majowym wydaniu naszego Miesięcznika.

W dniu 26.05.2007 r. pojechaliśmy do Lagowa, gdzie zorganizowaliśmy majówkę. Cała impreza rozpoczęła się mszą świętą w tamtejszym kościele. Następnie złożyliśmy wiązanek kwiatów przed tablicą pamiątkową urodzonego w Lagowie (Wschodnia Brandenburgia) prof. dr Gerarda Domagk'a, a potem zwiedziliśmy tamtejszy średniowieczny zamek i jego otoczenie, po czym przysłuchiwaliśmy się zawodom leśników z całego województwa, którzy współzawodniczyli w grze na rogach (wałtorniach) myśliwskich. Wieczorem nadszedł czas na przekąskę i muzykowanie, ale przedtem wygłoszony został wykład o życiu i dokonaniach profesora G. Domagk'a.

W dniach od 9 do 10.06.2007 r. jechaliśmy do Frydlantu (Friedland) w Czechach, by zwiedzić tamtejszy zamek książęcy, a następnego dnia do Pragi.

Aż do końca roku szkolnego kontynuowane były kursy języka niemieckiego w Sieniawie, Lagowie, Nowej Soli i Zielonej Górze.

W międzyczasie trzeba było podjąć przygotowania do organizowanego w Danii obozu językowego (rozpoczyna się 23. lipca 2007), oraz wiele innych czynności, wymaganych przez MSWiA w Warszawie oraz sąd rejestrowy w Zielonej Górze. Pod koniec czerwca rozpoczęliśmy (na życzenie VdG) pisanie historii naszego istnienia.



Die Deutschkurse haben angefangen

Am 12. September 2007 wurde beim Treffen der Interessierten folgendes vereinbart:

- die Gruppe „Leicht Fortgeschrittene“ hat jeden Montag und Donnerstag um 16:15 Uhr in unserem Büro Unterricht
- die Gruppe „Stark Fortgeschrittene“ hat jeden Mittwoch um 16:15 Uhr in unserem Büro Unterricht
- die Gruppe „Kinder“ hat jeden Freitag um 15:00 Uhr in Lawaldau im Saal der dortigen Feuerwehr Unterricht
- die Gruppe „Jugendliche“ hat jeden Freitag um 15:45 Uhr in Lawaldau im Saal der Feuerwehr Unterricht
- die Gruppe in Lagow versammelt sich jeden Montag um 19:00 Uhr im Gemeindesaal zusammen
- die Gruppe in Schönnow hat jeden Dienstag ab 16:15 Uhr bis 17:45 Uhr in der Schule
- die Gruppe in Neusalz beginnt erst im Oktober.

Kursy języka niemieckiego zostały rozpoczęte

Na spotkaniu osób zainteresowanych dniu 12. września 2007 r. zostało uzgodnione, że:

- Grupa „lekkoo zaawansowanych” ma zajęcia w każdy poniedziałek i czwartek w pomieszczeniu naszego biura, zawsze o 16:15
- Grupa „mocno zaawansowanych” ma zajęcia w każdą środę, również o 16:15, też w pomieszczeniu naszego biura
- Grupa dziecięca ma zajęcia w piątki o 15:00 w Raculi w sali należącej do Ochotniczej Straży Pożarnej
- Grupa młodzieżowa ma zajęcia również w piątki o 15:45, też w Raculi (sala OSP)
- Grupa w Lagowie zbiera się w każdy poniedziałek 19:00 w sali należącej do tamtejszej gminy
- Grupa w Sieniawie ma zajęcia w każdy wtorek od 16:15 do 17:45 w szkole
- Grupa w Nowej Soli rozpocznie zajęcia dopiero w październiku.